



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**



YASHICA CO., LTD.

67 11 D5Y7

④

Gedruckt in Japan.

Impreso en Japón

Imprimé au Japon

Printed in Japan



Instruction
Booklet

Follete de
instrucciones

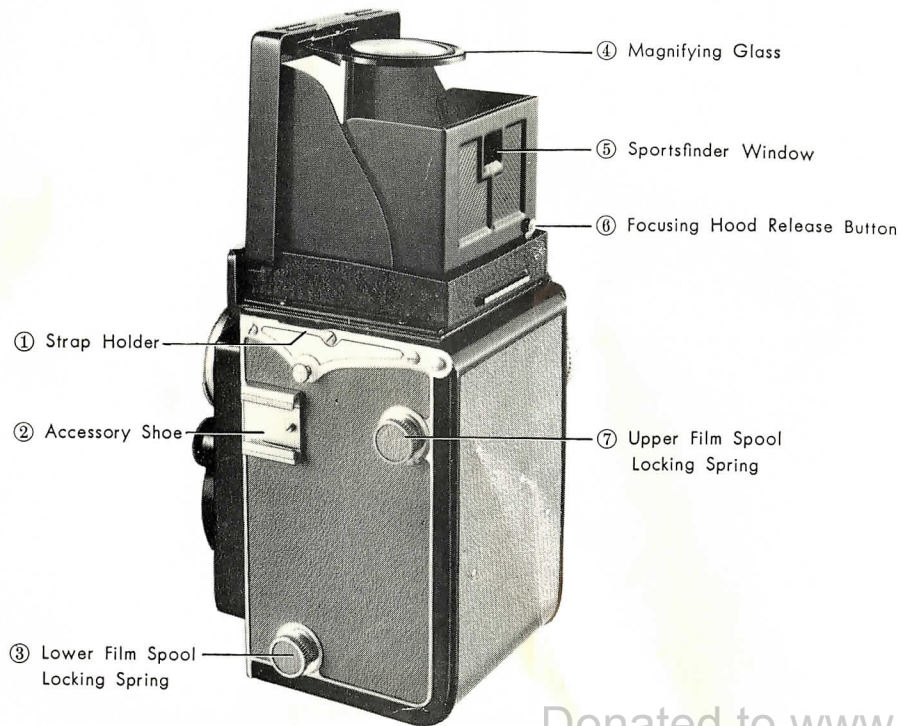
Mode d'emploi

R 61571 BCO

YASHICA

Donated to www.orphancameras.com

DESCRIPTION FOR YASHICA D

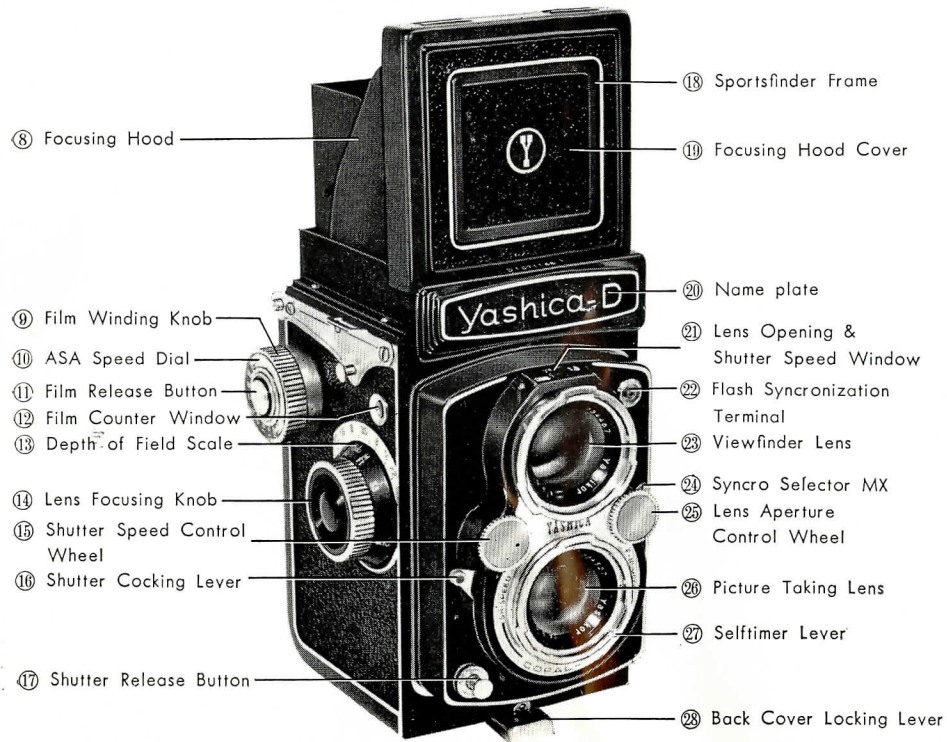


Descripción de la Yashica D

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Portacorrea. | 4. Lente de aumento. | 7. Muelle sujetador del carrete superior. |
| 2. Portaaccesorios. | 5. Ventanilla del visor deportivo. | |
| 3. Muelle sujetador del carrete inferior. | 6. Seguro de la tapa del visor deportivo. | |

- | | | |
|--|--|---|
| ① Attache pour bandoulière | ④ Loupe | ⑦ Bouton ressort maintenant la bobine supérieure. |
| ② Sabot pour accessoires | ⑤ Fenêtre du viseur sportif | |
| ③ Bouton ressort maintenant la bobine inférieure | ⑥ Bouton pour maintenir et libérer la cache du viseur sportif. | |

- | | | |
|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| ① Ose für Tragriemen, | ④ Vergrößerungslupe, | ⑦ Obere Filmspulenarretierung. |
| ② Zubehörschuh, | ⑤ Sportsucherfenster, | |
| ③ Untere Filmspulenarretierung. | ⑥ Sucherschachentriegelung, | |



- | | | |
|--|--|--|
| 8. Capuchón. | 15. Rueda de control de velocidades de obturación. | 22. Contacto para sincronización de flash. |
| 9. Mando enrollador. | 16. Palanquita para armar el obturador. | 23. Objettive enfocador. |
| 10. Disco de sensibilidades ASA | 17. Disparador. | 24. Selector MX. |
| 11. Botón para liberar la película. | 18. Marco del visor deportivo. | 25. Rueda de control de aberturas. |
| 12. Ventanilla del contador de tomas. | 19. Tapa del capuchón. | 26. Objetivo de toma. |
| 13. Escala de profundidades del campo. | 20. Placa-marca. | 27. Palanquita del auto-disparador. |
| 14. Mando de enfoque. | 21. Ventanilla indicadora de abertura y velocidad de obturación. | 28. Cierre de la tapa. |

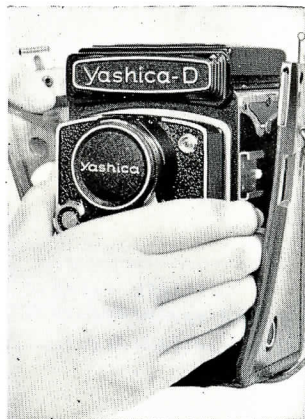
- | | | |
|--|--|--|
| 8. Couvercle protecteur du viseur reflex | 15. Molette des vitesses d'obturation | 22. Prise de synchronisation |
| 9. Bouton d'entraînement du film | 16. Levier d'armement | 23. Objectif du viseur |
| 10. Rappel du degré du film | 17. Déclencheur | 24. Molette d'ouverture du diaphragme |
| 11. Blocage | 18. Cadre du viseur sportif | 25. Sélecteur de synchronisation M ou X+ |
| 12. Fenêtre du compteur | 19. Couvercle à rabattre pour utiliser le viseur sportif | 26. Objectif prise de vue |
| 13. Table de profondeur de champ | 20. Dénomination du type | 27. Levier de retardement |
| 14. Bouton de mise au point | 21. Indicateur du diaphragme et des vitesses | 28. Levier de fermeture du dos de l'appareil |

- | | | |
|--|---|-----------------------------|
| 8. Sucherschacht, | 16. Verschlussaufzugshebel, | 22. Blitzlichtsockel, |
| 9. Filmtransportknopf, | 17. Ausloser. | 23. Sucherobjektiv, |
| 10. Filmmerkscheibe, | 18. Sportsucherrahmen, | 24. MX-Synchro-Wahker, |
| 11. Transportspercknopf, | 19. Frontplatte des Sucherschächtes, | 25. Blendeneinstellrad, |
| 12. Zahlwerkfenster, | 20. Namensschild, | 26. Aufnahmeobjektiv, |
| 13. Tiefenschärfenskala, | 21. Fenster für Blenden- und Verschlusswerte, | 27. Selbstauslöserhebel, |
| 14. Entfernungseinstellknopf, | | 28. Rückdeckelverriegelung. |
| 15. Einstellrad für Verschlussgeschwindigkeit, | | |

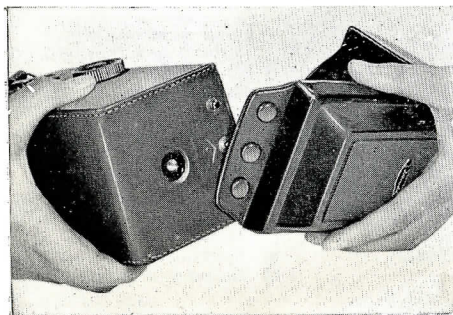
REMOVING THE CAMERA FROM CASE

To remove the camera for film loading raise the two metal Lock Slides.

Spread the sides of the case apart and lift the camera free.



Just snap off the bottom when removing the entire front element of the carrying case.



Your Yashica camera comes complete with a deluxe, leather eveready case. While the camera is in the case, all working parts are visible and ready to use. All you need to do is open the back-snap and lift the top at the case forward.

PARA SACAR LA CAMARA DEL ESTUCHE

COMMENT TIRER L'APPAREIL DE SON SAC

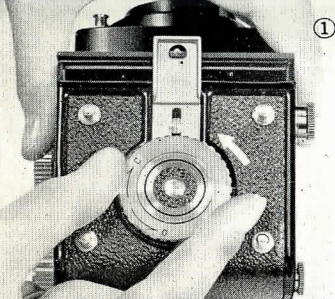
HERAUSNEHMEN DER KAMERA AUS DER TASCHE

1. Para cargar la película, separe la cámara del estuche sacando los dos seguros metálicos.
2. Separe la cámara del estuche como muestra la foto.
3. Desabroche la tapa frontal y quite la cubierta.
4. Su cámara Yashica viene completada con un estuche de cuero. Todas las partes activas están visibles aun estando la cámara dentro del estuche.

1. Soulever les deux petites fermetures métalliques.
2. Ecarter les deux côtés du sac et soulever l'appareil.
3. Défaire les pressions inférieures pour enlever la partie frontale du sac.
4. Votre appareil YASHICA est fourni avec un sac de luxe toujours-prêt. Lorsque votre appareil est dans son sac toutes les parties essentielles sont visibles et prêtes à servir. Tout ce que vous avez à faire est de faire sauter la pression au dos du sac et de laisser retomber la partie frontale de celui-ci.

Zum Abnehmen des Vorderteils der Tasche Druckknöpfe am Boden lösen. Soll die Kamera zum Filmeinlegen ganz aus der Tasche herausgenommen werden, die beiden Metallschieber herausziehen, die Seiten der Tasche auseinanderspreizen und Kamera herausnehmen.

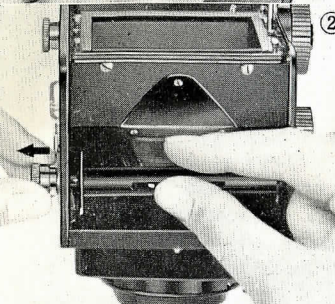
Ihre YASHICA wird in einer Luxus-Lederbereitschaftsfasche geliefert. Auch wenn die Kamera in der Tasche ist, sind alle Bedienungselemente sichtbar und können eingestellt werden. Sie brauchen nur den Druckknopf hinten lösen, das Oberteil anheben und nach vorn klappen.



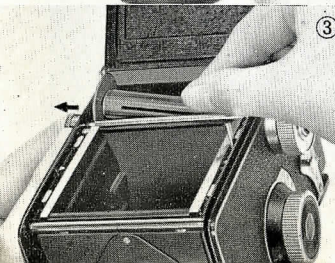
①

LOADING FILM

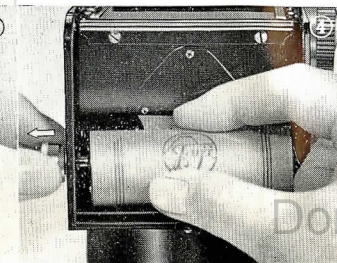
120 size film
12 pictures per roll
in the popular $2\frac{1}{4} \times 2\frac{1}{4}$ size
Black-and-White or Color



②



③



④

- (1) To unlock back cover, turn the tripod socket in the direction marked 'O'. Then open the Back Cover by swinging it out.
- (2) Remove the Take-Up Spool in the Lower Film Chamber by pulling out the Lower Film Spool Locking Spring.
- (3) Place the Take-Up spool in the Upper Film Chamber by pulling out the Upper Film Spool Locking Spring.
- (4) Place a new roll of size 120 film in the Lower Film Chamber.
- (5) Gently draw out the film leader. Thread the film leader into the wider slot of the Take-Up Spool in the Upper Film Chamber, then turn the Film Winding Knob. Make sure that the film leader is placed evenly.

CARGA DE LA PELICULA

- (1) Gire el tornillo del tripode en dirección de "O" y la tapa trasera se abrirá por si sola.
- (2) Tire del muelle sujetador y saque el carrete receptor del alojamiento inferior.
- (3) Tire del muelle sujetador correspondiente y coloque el carrete receptor en el alojamiento superior.
- (4) Coloque un rollo nuevo del 120 en el alojamiento inferior.
- (5) Tire de la guía de la película con suavidad y insertelo en la ranura del carrete receptor. Gire luego el mando enrollador. Compruebe si la guía de la película está firmemente colocada.

CHARGEMENT DU FILM

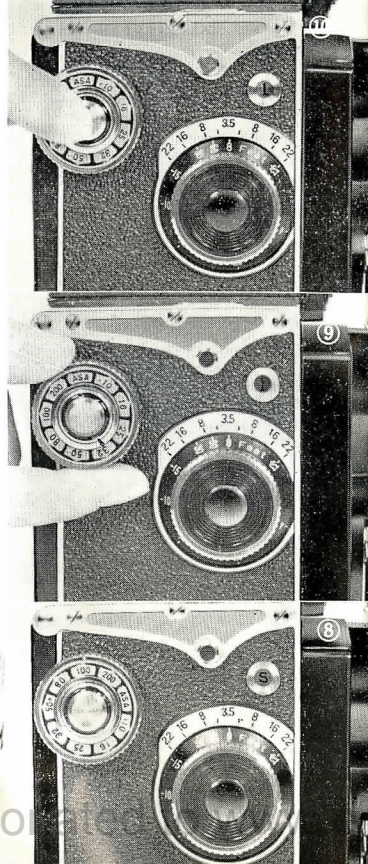
- (1) Pour ouvrir le couvercle arrière, tournez le pas de vis du pied en direction marquée «O». Ouvrez alors le couvercle arrière en le relevant de côté.
- (2) Enlevez la bobine de réception de l'emplacement inférieur en retirant le ressort de fermeture de la bobine inférieure.
- (3) Placez la bobine de réception du film dans l'emplacement supérieur en retirant le ressort de fermeture de la bobine supérieure.
- (4) Placez un rollfilm 120 dans l'emplacement inférieur.
- (5) Retirez légèrement le début du film. Insérez le film dans l'ouverture la plus large de la bobine réceptrice dans l'emplacement supérieur puis tournez le bouton d'avancement du film. Assurez-vous que le film est bien engagé sur la bobine.

LADEN DER KAMERA

- (1) Zum Entriegeln des Rückdeckels Stativsockel in die mit »O« bezeichnete Richtung drehen. Der Rückdeckel kann jetzt geöffnet werden.
- (2) Untere Filmspulenarretierung herausziehen und Leerspule aus der unteren Filmkammer herausnehmen.
- (3) Obere Filmspulenarretierung herausziehen und Leerspule in die obere Filmkammer einsetzen.
- (4) Einen 6×6-Film (120) in die untere Filmkammer einlegen.
- (5) Filmanfang vorsichtig herausziehen und in den breiteren Schlitz der Leerspule in der oberen Filmkammer einführen. Filmtransportknopf drehen und achtgeben, daß der Filmanfang gleichmäßig eingezogen wird.

- (6) Turn the Film Winding Knob until the arrow on the film itself is adjacent to the red triangle on the camera body. Replace the camera back and lock it in place.
- (7) To close the camera back cover, turn the tripod-socket in the direction marked "C".
- (8) When the back cover is closed and locked, the letter "S" appears in the Film Counter Window automatically.
- (9) Then just turn the knob until the number "1" appears in the window. You are ready for your first picture.
- (10) After taking a picture, push the Film Release Button and turn the Film Winding Knob so that the Film Counter Window shows the next number. The Film Winding Knob will lock automatically.

Caution: When loading or unloading film stand in a shadow—never in strong, direct sunlight.



- (6) Gire el mando enrollador hasta que la flecha de la película llegue a la altura del triángulo rojo marcado en la caja de la cámara.
- (7) Gire el tornillo del trípode en dirección de "C" y cierre la tapa.
- (8) Cuando la tapa está cerrada, y sujeta, aparece automáticamente la letra S en la ventanilla del contador de tomas.
- (9) Gire con suavidad y precaución el mando hasta que aparezca el número 1 en la ventanilla del contador de tomas. La cámara está lista para la primera fotografía.
- (10) Después de tomar una foto, apriete el botón de liberación y gire el mando enrollador hasta que el número siguiente aparezca en la ventanilla correspondiente.

Advertencia: Cuando carga o descarga la cámara, hagalo en la sombra, nunca bajo luz solar directa.

- (6) Tournez le bouton d'avancement du film jusqu'à ce que la flèche sur le film même soit à hauteur du triangle rouge indiqué sur l'appareil. Remplacez le couvercle et fermez-le.
- (7) Pour fermer le couvercle arrière de l'appareil, tournez le bouton avec le pas de vis pied en direction marquée «C».
- (8) Lorsque le couvercle arrière est fermé, la lettre «S» apparaît automatiquement dans la fenêtre du compteur du film.
- (9) Tournez alors le bouton jusqu'à ce que le chiffre «1» apparaisse dans la fenêtre. Vous êtes maintenant prêt à prendre votre première photo.
- (10) Après avoir pris une photo, pressez le bouton de débrayage du film et tournez le bouton d'avancement du film afin que le numéro suivant apparaisse dans la fenêtre du compteur du film. Le bouton d'avancement du film rebloquera automatiquement.

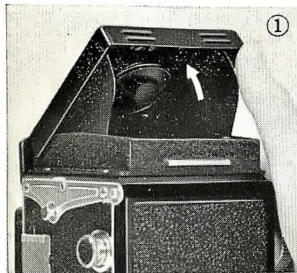
Attention: En plaçant ou en enlevant le film, tenez-vous à l'ombre—jamais sous les rayons d'un soleil brillant ou direct.

- (6) Filmtransportknopf so lange drehen, bis der Pfeil auf dem Film in gleicher Höhe steht wie die beiden roten Dreiecke auf dem Kameragehäuse. Rückdeckel schliessen und verriegeln.
- (7) Zum Verriegeln des Rückdeckels Stativsockel in die mit »C« markierte Richtung drehen.
- (8) Wenn der Rückdeckel geschlossen und verriegelt ist, erscheint im Filmzählwerkfenster automatisch der Buchstabe »S«.
- (9) Den Filmtransportknopf jetzt so weit drehen, bis die Zahl »1« im Fenster erscheint. Die Kamera ist nun für die erste Aufnahme bereit.
- (10) Nach der Aufnahme Transportspercknopf eindrücken und Filmtransportknopf so weit drehen, bis die nächste Zahl im Fenster erscheint. Der Transportknopf verriegelt sich jetzt automatisch.

Achtung: Laden oder Entladen Sie die Kamera nur im Schatten—niemals in direktem, starkem Sonnenlicht.

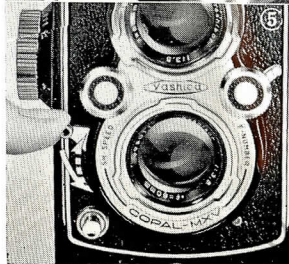
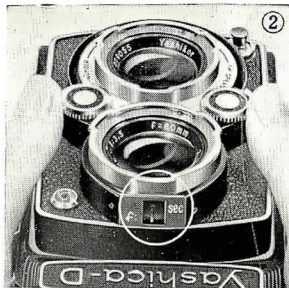
PICTURE TAKING PROCEDURE

(1) Open the Viewfinder Hood by lifting it at back. Press the Viewfinder Hood down to close it.



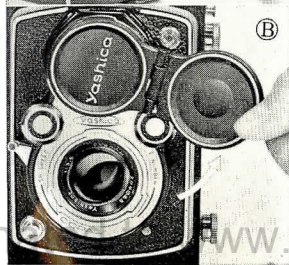
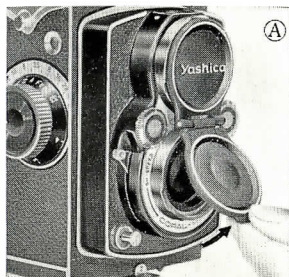
(2)~(4)
The shutter speed (right) and lens opening (left) is set by turning the Control Wheels with your thumbs in either direction, up or down, as indicated by the arrows. The red shutter speed figures and the black lens opening figures should be set so that the red line in the window runs exactly through the center of the figures.

(5) Push down the Shutter Cocking Lever. Be sure not to change Shutter Speed after the Shutter is cocked. Now gently release the Shutter by pressing the Shutter Release Button. See arrow mark.



TO REMOVE THE LENS CAP

Raise the lower cap and fold back on its hinge. Turn the upper cap counter clockwise and remove.



PROCESOS PARA TOMAR FOTOGRAFIAS

MANIERE DE PRENDRE LA PHOTO

EINSTELLEN DER KAMERA FÜR DIE AUFNAHME

(1) Abra el capuchón levantándolo por la parte trasera. Para cerrarlo, presione la tapa.
(1)~(4)

Ajuste la velocidad de obturación (rueda de la derecha) y la abertura del objetivo (rueda de la izquierda) girando en ambos sentidos las ruedas correspondientes hasta que la raya roja de la ventanilla se coloque exactamente sobre las cifras rojas (corresponden a la velocidad de obturación) y negras (corresponden a la abertura).

(5) Baje la palquita para armar el disparador. No cambie la velocidad de obturación después de haber armado el obturador. Ahora aprieta suavemente el disparador.

PARA QUITAR LAS TAPAS DE LOS OBJETIVOS

Levante la tapa inferior y doble su bisagra. Gire la tapa superior a la izquierda y quite las dos tapas.

(1) Ouvrez la boîte du viseur en levant le couvercle par l'arrière. Pressez le couvercle pour la refermer.

(2) - (3) - (4) La vitesse de l'obturateur et l'ouverture du diaphragme, à gauche et à droite, sont réglées par des molettes dirigées vers le haut ou vers le bas suivant les indication des flèches. Les chiffres rouges de vitesse de l'obturateur et les chiffres noirs d'ouverture du diaphragme doivent être fixés de façon que la ligne rouge dans la fenêtre soit placée exactement au centre des chiffres.

(5) Pressez le levier d'armement de l'obturateur. Assurez-vous de ne pas changer la vitesse de l'obturateur après que l'obturateur est armé. Déclenchez maintenant doucement l'obturateur en pressant le bouton de déclenchement de l'obturateur. Voyez la flèche.

POUR ENLEVER LE BOUCHON DE L'OBTURATEUR

Soulevez le bouchon et enlevez-le.

(1) Sucherschacht durch Anheben an der Rückseite öffnen. Durch leichten Druck auf den Sucherschacht kann er wieder geschlossen werden.

(2)~(4) Verschlusszeit (rechts) und Blendenöffnung (links) werden durch Drehen der Einstellrädchen nach oben oder unten (wie auf Abb. 3 und 4 durch die Pfeile angedeutet) eingestellt. Die roten Verschlusszeitzahlen und die schwarzen Blendenzahlen werden im Sichtfenster so eingestellt, dass die Spitzen der kleinen schwarzen Dreiecke genau in der Mitte der Zahlen stehen.

(5) Verschlussaufzugshebel herunterdrücken. Verschlusszeit nicht mehr verändern, wenn der Verschluss gespannt ist. Jetzt Auslöser drücken.

ABNEHMEN DES OBJEKTIVSCHUTZDECKELS

Unteren Deckel anheben und im Scharnier einklappen. Oberen Deckel im umgekehrten Uhrzeigersinn drehen und abnehmen.

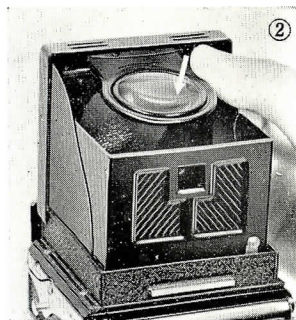


MAGNIFYING GLASS

Assures more accurate focusing.

(1) Raise the Magnifying Glass by pressing the front of the Focusing Hood Cover inward, holding the Focusing Hood so that it does not close. When using the Magnifying Glass, place your eye as close to the Magnifying Glass as possible.

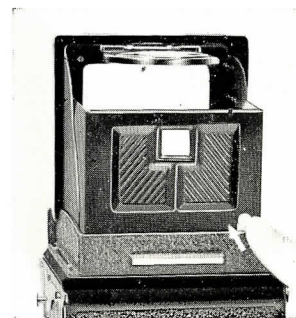
(2) Always make sure that you have first lowered the Magnifying Glass before closing the Focusing Hood.



(A) Depress the Focusing Hood Cover until it clicks into place. Lift the Yashica to your eye level.

SPORTS FINDER

sight your subject through the sportsfinder window.



(B) Push the Release Button when closing it.

LENTE DE AUMENTO

VISOR DEPORTIVO

Para enfoques exactos.

(1) Levante la lente de aumento presionando la testera del capuchón del visor, y fije el citado capuchón. Coloque un ojo lo más cerca posible de la lente de aumento.

(2) Baje siempre la lente de aumento antes de cerrar el capuehón.

Mire el objeto que va a tomar a través del visor deportivo.

(A) Baje la tapa del capuchón hasta que se quede fijada. Levante la cámara hasta la altura de los ojos.

(B) Para cerrar, apriete el botón seguro.

LA LOUPE

LE VISEUR SPORTIF

VERGRÖßERUNGSLUPE

SPORTSUCHER

(1) Soulevez la loupe en pressant vers l'intérieur le couvercle du viseur sportif en retenant le couvercle pour qu'il ne se ferme pas. En utilisant la loupe, placez votre oeil aussi près que possible de la loupe.

(2) Assurez-vous toujours que vous avez rabaisé la loupe avant de fermer le couvercle du viseur.

Visez votre sujet par la fenêtre du viseur sportif.

(A) Pressez le couvercle du viseur jusqu'à ce qu'il soit en place. Mettez le YASHICA au niveau de l'oeil.

(B) Pressez le bouton de relâche pour le fermer.

Mit ihrer Hilfe kann die Entfernung ganz exakt eingestellt werden.

(1) Die Vergrößerungslupe wird durch Eindrücken der Frontplatte des Sucherschachtes herausgeschwenkt. Den Sucherschacht dabei so festhalten, daß er nicht wieder einklappt. Wenn sie die Entfernung mit der Lupe einstellen, mit dem Auge so nah wie möglich an die Lupe herangehen.

(2) Achten Sie darauf, daß vor Schließen des Sucherschachtes die Vergrößerungslupe zurückgeschwenkt worden ist.

(A) Die Frontplatte des Sucherschachtes nach innen drücken, bis sie einrastet. Kamera in Augenhöhe heben.

(B) Zum Schließen der Frontplatte Sperrknopf eindrücken (siehe Abb.).

TAKING FLASH PICTURES.

Your Yashica offers M-X synchronization

Selector Position	M	X	X
Bulb used	Medium Peak	Short Peak	Medium Peak
Shutter Speed	Any Speed	1/60 or slower	1/30 or slower (When using self-timer)

Do not use Short Peak Bulb with "M" Synchronization. Move the selector to X position when using Electronic Flash.

Your camera dealer will be glad to supply the proper flash attachment for your camera.

As you become more proficient at taking pictures, you will want to acquire accessories that increase the versatility of your Yashica. One of the first accessories you will want will be a flash unit. Your Yashica is ready and waiting. Synchronization for flash is built-in. A standard PC connector plugs into the flash terminal. The battery

case slips into the Accessory shoe or attaches to the camera via an arm that screws into the tripod socket.

CABLE RELEASE

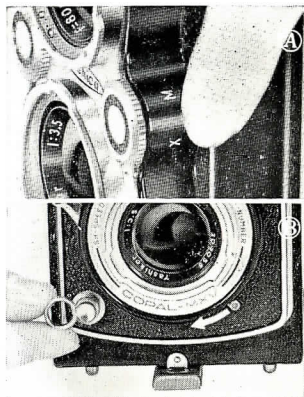
A standard, overlap-type Cable Release can be fitted to your Yashica. Simply unscrew the Shutter Release Ring and screw in the Cable Release. Your camera dealer will supply the proper Cable Release for your camera. See above picture.



SELF-TIMER

The Self-timer, for taking self-portraits or group pictures, gives you about 8 seconds to get into the picture.

(A) Caution! Be sure to move the synchronization selector to the X position when using Self-timer. (B) Then set the speed, cock the shutter and move the Self-timer in the direction shown by the arrow.



FOTOGRAFIAS CON FLASH

La Yashica D está preparada para sincronizaciones M-X.

Con la sincronización M no se debe usar bombillas de cresta corta. Cuando usa flash electrónico, mueva el selector a la posición X

AUTO-DISPARADOR

El auto-disparador proporciona más o menos 8 segundos de tiempo. Advertencia: (A) cuando usa el auto-disparador, no olvide de colocar el selector en la posición X. (B) Después de ajustada la velocidad de obturación, arme el disparador y mueva la palanquita del auto-disparador en dirección de la flecha.

CABLE-DISPARADOR

Se puede adaptar un cable disparador, tipo standard, a la cámara, destornillando el anillo del disparador y atornillando el cable disparador.

POUR PHOTOGRAPHIER A LA LAMPE-ECLAIR

Votre YASHICA vous offre les synchronisations M-X.

N'utilisez pas de lampes à courtes durée avec la synchronisation «M».

Placez le sélecteur en position «X» en utilisant un flash électronique.

DISPOSITIF DE RETARDEMENT

Le dispositif de retardement vous permettant de vous photographier vous même et de faire partie d'un groupe, vous accorde environ 8 secondes pour prendre place.

(A) Attention! Assurez-vous d'avoir placé le sélecteur à «X» en utilisant le dispositif de retardement.

(B) Réglez alors la vitesse, armez l'obturateur et fixez le dispositif de retardement en direction de la flèche.

DECLENCHEUR SOUPLE

Un déclencheur souple standard peut être fixé à votre appareil. Dévisser seulement la bague du déclencheur et vissez le déclencheur souple. Votre détaillant vous fournira le déclencheur approprié à votre appareil. Voyez illustration ci-dessus.

BLITZLICHTAUFNAHMEN

Ihre YASHICA D besitzt M-X-Synchronisation.

Den Synchroschalter nicht auf »M« stellen, wenn Blitzbirnen mit kurzer Abbrennzeit benutzt werden. Synchroschalter auf »X« stellen, wenn ein Elektronenblitz verwendet wird.

SELBSTAUSLOSER

Der eingebaute Selbstauslöser für Selbstporträts oder Gruppenaufnahmen gibt Ihnen etwa 8 Sekunden Zeit, selbst mit aufs Bild zu kommen.

(A) Achtung: Bei Benutzung des Selbstauslösers Synchro-Wähler auf »X« stellen.

(B) Verschlusszeit einstellen, Verschluss aufziehen und Selbstauslöser in Pfeilrichtung schieben.

DRAHTAUSLÖSER

Ein Drahtauslöser kann ebenfalls an Ihrer YASHICA befestigt werden. Schrauben Sie dazu den Auslösering ab und den Drahtauslöser auf (siehe Abb. rechts). Ihr Fotohändler hält den richtigen Drahtauslöser für Ihre Kamera bereit.

*For the best reproduction, have the film developed and printed promptly after you have finished the roll.

UNLOADING FILM

After taking all 12 pictures turn the Film Winding Knob about 6 turns, to take up the remaining film. Then open the camera and remove the film.



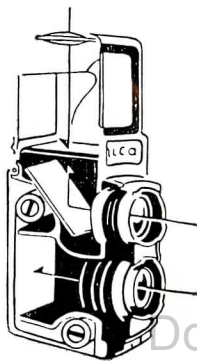
SIGHTING THE SUBJECT AND FOCUSING

*You see the picture
before taking*

Your Yashica is a twin-lens reflex camera. The lower lens takes the picture. The upper lens is for focusing and composing on the ground glass viewing screen.

To begin, open the Focusing Hood by lifting it at the back. Now point your Yashica at the subject.

Rotate the Focusing Knob until your subject on the ground glass screen is sharp. At the same time compose your subject on the ground glass as you would like to see it in the final picture.



COMPOSING

Is unusually simple on the Yashica's ground glass viewing screen. The 4 red guide lines help you for properly composing your pictures.

DESCARGA DE LA PELICULA

Después de haber tomado las 12 fotografías, gire el mando enrollador 5 o 6 veces para enrollar el resto de la película. Abra luego la cámara y saque el rollo.

DIRIJA LA CAMARA AL OBJETO Y ENFOQUE

La Yashica D es una cámara reflex de objetivos gemelos. El objetivo superior es para enfocar y componer la imagen sobre la placa de enfoque de vidrio esmerilado. Para empezar, abra el capuchón levantandolo por la parte trasera. Ahora dirija la cámara al objeto.

Gire el mando de enfoque hasta que la imagen de la placa de vidrio esmerilado quede nítida y componga al mismo tiempo dicha imagen, tal como desea que aparezca en la fotografía.

COMPOSICION

La placa de enfoque con 4 líneas rojas facilita grandemente la composición.

POUR ENLEVER LE FILM

Après avoir pris douze photographies tournez le bouton de rebobinage du film environ 6 tours pour rebobiner la fin du film. Alors ouvrez l'appareil et enlevez le film.

VUE DU SUJET ET DE LA MISE AU POINT

*Vous voyez le portrait
comme vous allez le prendre.*

Votre YASHICA est un appareil du type reflex à deux objectifs. L'objectif inférieur prend la photo. L'objectif supérieur sert à composer et à faire la mise au point.

Pour commencer, soulevez le couvercle du viseur vers l'arrière. Dirigez maintenant votre YASHICA vers votre sujet. Tournez le bouton de mise au point jusqu'à ce que votre sujet soit clairement distinct et défini sur le verre dépoli. Au même moment composez votre sujet sur le verre dépoli tel que vous aimeriez le voir sur la photo.

POUR COMPOSER

Ceci est des plus simple avec le verre dépoli de votre YASHICA. Les deux lignes-guide rouges vous aideront à faire votre mise en page.

ENTLADEN DER KAMERA

Wenn Sie 12 Aufnahmen gemacht haben, Filmtransportknopf etwa sechsmal weiterdrehen, um auch noch den Restfilm aufzuspulen, Kamera öffnen und Film herausnehmen.

MOTIVSUCHE UND ENTFERNUNGSEINSTELLUNG

Ihre YASHICA ist eine zweiäugige Spiegelreflexkamera. Das untere Objektiv ist das Aufnahmeobjektiv. Mit dem oberen Objektiv wird auf der Mattscheibe das Motiv gesucht und die richtige Entfernung eingestellt.

Öffnen Sie zur Aufnahme den Sucherschacht durch Anheben an der Rückseite und richten Sie die Kamera auf das Motiv. Dann den Entfernungseinstellknopf so weit drehen, bis das Motiv auf der Mattscheibe scharf erscheint. Stellen Sie dabei das Motiv auf der Mattscheibe so ein, wie Sie es später als Bild haben wollen.

DAS MOTIVSUCHEN

auf der Mattscheibe ist mit Hilfe der vier roten Markierungslinien sehr einfach.

In addition to focusing, there are two basic adjustments on any fine camera: the LENS APERTURE or OPENING and the SHUTTER SPEED.

THE LENS OPENING

The Lens Aperture controls the amount of light that will pass through the lens onto the light-sensitive film. Your Yashica-D, with its Yashikor lens, offers openings at f:3.5 4 5.6 8 11 16 22.



Notice that the lower the number, the larger the opening. F 3.5 is the largest opening, f:22 the smallest.

To set the lens opening, move the Aperture Control Lever to the desired number on the Aperture Scale.

SHUTTER SPEED

The Shutter Speed controls the duration of the exposure. Shutter speeds on this camera with its fine Copal Shutter are 1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/15, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500 of a second and B. The 'B' setting is for taking pictures with an exposure longer than 1 second. Use a Tripod or Brace when using B. When you press the Shutter Release Button on the 'B' setting the shutter stays open until you release pressure on the button. It is advisable to set the shutter speed before you cock the shutter at all times.

Camera may be Hand Held			Use a Tripod or Brace		
Average Pictures			Action Pictures	Time Exposure	
1/30	1/60	1/125	1/250	1/500	Slow speeds
					'B'
					1 sec 1/2 1/4 1/8 1/15

Además del enfoque, existen otros dos regulaciones básicas en cualquiera cámara de buena calidad: el diafragma o abertura del objetivo y la velocidad de obturación.

ABERTURAS DEL OBJETIVO

El diafragma regula la cantidad de luz que pasa a través del objetivo a la película. La Yashica D, con su objetivo Yashikor, tiene las siguientes aberturas: f 3.5, 4, 5.6, 8, 11, 16 y 22.

Observe que al número menor de f 3.5 corresponde la abertura mayor y al f 22 la menor.

Para ajustar la abertura, mueva la rueda de regulación al número deseado.

VELOCIDAD DEL OBTURADOR

La velocidad del obturador regula el tiempo de la exposición. Las velocidades de esta cámara con su obturador COPAL, son: 1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/15, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500 de segundo y B. Con posición B, cuando se aprieta el disparador, el obturador permanece abierto hasta que se deja de hacerlo. Regule siempre la velocidad antes de armar el disparador.

En plus de la mise au point il y a deux ajustements de base sur tout appareil de prix: le DIAPHRAGME ou l'ouverture et la VITESSE DE L'OBTURATEUR.

LE DIAPHRAGME

Le diaphragme contrôle la quantité de lumière qui entrera par l'objectif sur la pellicule. Votre YASHICA D avec son objectif YASHIKOR vous donne les diaphragmes suivants: F: 3.5 - 4 - 5.6 - 8 - 11 - 16 - 22.

Remarquez que plus le chiffre est petit, plus l'ouverture est grande. F: 3.5 est le diaphragme le plus grand et f: 22 le plus petit.

Pour régler le diaphragme, déplacez la molette de contrôle du diaphragme au chiffre sur l'échelle.

VITESSE DE L'OBTURATEUR

La vitesse de l'obturateur contrôle la durée de l'exposition. Les vitesses de l'obturateur sur votre YASHICA D par son obturateur Copal soigné, sont de 1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/15, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250, et 1/500e de seconde, et «B». B sert à prendre des photos exposées pour plus d'une seconde. Utilisez un pied ou un support sur B. Lorsque vous pressez le déclencheur de l'obturateur sur B, le diaphragme de l'obturateur reste ouvert tant que vous n'avez pas relâché le déclencheur.

Il est recommandé de fixer la vitesse avant d'armer l'obturateur.

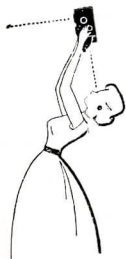
Neben der Entfernungseinstellung müssen aber auch noch Objektivblende und Verschlusszeit eingestellt werden.

BLENDENÖFFNUNGEN

Die Objektivblende bestimmt die Lichtmenge, die durch das Objektiv auf den lichtempfindlichen Film gelangt. Das Yashikor-Objektiv Ihrer YASHICA D besitzt folgende Blenden: 3,5; 4; 5,6; 8; 11; 16 und 22. Bitte beachten: je niedrige die Blendenzahl, desto grösser die Blendenöffnung. F: 3,5 ist die grösste Blendenöffnung, f: 22 die kleinste. Zum Einstellen der Blende Blendeneinstellrad so weit drehen, bis die gewünschte Blende im Sichtfenster erscheint.

VERSCHLUSSZEITEN

Die Verschlusszeit bestimmt die Länge der Belichtung. Die YASHICA D mit ihren Copal-Verschluss besitzt Verschlusszeiten von 1; 1/2; 1/4; 1/8; 1/15; 1/30; 1/60; 1/125; 1/500 Sekunde und »B«. Bei längeren Belichtungszeiten als 1 Sekunde wird der Verschluss auf »B« gestellt. Dabei Start- oder Bruststativ benutzen. Wenn der Auslöser bei Einstellung auf »B« gedrückt wird, bleibt der Verschluss so lange geöffnet, bis der Auslöser wieder freigegeben wird. Es ist wichtig, die Verschlusszeit vor dem Spannen des Verschlusses einzustellen.



When fences or other obstructions are in your way you can hold your Yashica over head, focusing and viewing from below.



Steady the camera on your knee when taking pictures from a lower level.

HOLDING THE CAMERA



Hold the camera steady, then gently, push the Shutter Release Button.



For low objects rest the Yashica on the ground.



Use the Sportsfinder for taking pictures on the eye level.

MODO DE SOSTENER LA CAMARA

1. Si existen obstaculos entre el objeto y la cámara, levante la misma sobre la cabeza y enfoque desde abajo.
2. Coloque la cámara sobre una rodilla cuando toma fotos desde un nivel bajo.
3. Sostenga la cámara con firmeza y apriete el disparador con suavidad.
4. Para el caso de objetos al nivel del suelo, coloque la cámara sobre el piso.
5. Use el visor deportivo si se trata de objetos al nivel de los ojos.

MAINTIEN DE L'APPAREIL

1. Lorsque des foules nuisent à votre vision, vous pouvez tenir votre YASHICA au dessus de votre tête, composant et fixant votre mise au point par en-dessous.
2. Ajustez l'appareil sur votre genou en prenant des photos en position basse.
3. Maintenez l'appareil sans bouger, puis pressez légèrement le déclencheur.
4. Pour des objets très bas, reposez l'appareil sur le sol.
5. Utilisez le viseur-sportif pour des sujets au niveau de vos yeux.

DIE VERSCHIEDENEN KAMERAHALTUNGEN

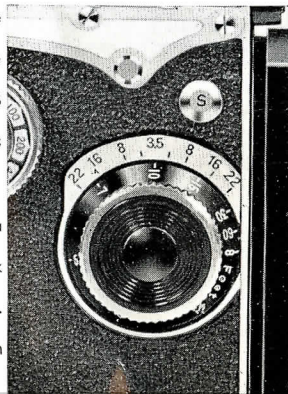
- (1) Wenn Einzäunungen oder andere Hindernisse im Weg sind, Kamera über den Kopf halten, von unten Motiv scharf einstellen.
- (2) Stützen Sie die Kamera aufs Knie bei niedriger liegenden Motiven.
- (3) Bei normalen Aufnahmen Kamera ruhig halten und Auslöser weich durchdrücken.
- (4) Bei Motiven in Bodennähe YASHICA auf den Boden stellen.
- (5) Sportsucher benutzen bei Aufnahmen in Augenhöhe.

DEPTH-OF-FIELD

When you focus the camera on a subject there is a certain distance in front and back of the subject within which other objects will also appear sharp. This is known as the "Depth-of-Field", and it varies with the lens aperture. The smaller the aperture the greater the Depth-of-Field; it is much larger at $f:22$ than at $f:3.5$.

At the focusing knob is a scale which will indicate the Depth-of-Field when the camera is focused at various distances. You will notice that on either side of the $f:3.5$ figure is a similar set of numbers which represent lens apertures. When the camera is focused on your subject look for the aperture you are using on either side of the scale to determine the Depth-of-Field. Thus, if the camera is focused at 10 feet and the lens aperture is $f:8$ the Depth-of-Field (area in which all objects are sharp) is from about 8 ft. to 13 ft.

You can also use the depth-of-field scale to use your Yashica as a fixed-focus camera. In this case set the infinity mark on the distance scale opposite the lens aperture being used. If the aperture is $f:8$ you will notice that all objects from about 25 feet to infinity will be sharp.



PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Cuando se enfoca la cámara a un objeto, queda cierto espacio delante y detrás del mismo, dentro del cual aparecen otros objetos igualmente enfocados. Esto es conocido como Profundidad del Campo, que varía según la abertura del objetivo; o sea a menor abertura corresponde mayor profundidad del campo. Cuando está enfocado el objeto, confronte la abertura con la escala para determinar la profundidad del Campo. Si la cámara está enfocada a 10 pies de distancia y la abertura es $f:8$, la profundidad del Campo es 8-13 pies. Si usa la Yashica D como cámara de foco fijo, coloque la marca de infinito en la escala de distancia, frente al número de abertura que está usando. Con la abertura de $f:8$, todos los objetos que se encuentran en la distancia de 25 pies al infinito estarán bien enfocados.

PROFONDEUR DE CHAMP

En faisant la mise au point sur un sujet, il y a une certaine distance à l'avant et à l'arrière du sujet, en dedans de laquelle d'autres objets sont nets. C'est ce que l'on nomme la profondeur de champ, celle-ci varie suivant l'ouverture du diaphragme. Plus le diaphragme est petit plus la profondeur de champ est grande. Elle est beaucoup plus grande à $f/22$ qu'à $f/3.5$. Au bouton de mise au point se trouve une échelle de profondeur de champ. Vous remarquerez que de chaque côté du chiffre $f:3.5$ se trouve une série de chiffres indiquant les différentes ouvertures du diaphragme. Lorsque votre appareil est net sur un sujet, trouvez le diaphragme que vous utilisez de chaque côté de l'échelle pour déterminer la profondeur de champ. Ainsi, si l'appareil est net à 3 m et le diaphragme est $f/8$, la profondeur de champ (la distance en dedans de laquelle les objets sont nets) sera d'à peu près 2.40 à 3.90 m. Vous pouvez également utiliser l'échelle de profondeur de champ de votre YASHICA pour servir d'appareil à foyer fixe. Dans ce cas, réglez l'infini sur l'échelle des distances en accord avec l'ouverture de diaphragme utilisée. Si le diaphragme est $f/8$ vous remarquerez que tous les objets en-deça de 7.5 m apparaîtront bien nets.

SCHÄRFENTIEFE

Wenn Sie die Kamera auf einen Gegenstand scharf einstellen, so erscheinen in einem gewissen Bereich die davor oder dahinter liegenden Gegenstände ebenfalls scharf. Diese Erscheinung bezeichnet man als Schärfentiefe. Sie ist abhängig von der eingestellten Blende. Je kleiner die Blende, desto grösser die Schärfentiefe. Sie ist z. B. bei Blende 22 wesentlich grösser als bei Blende 3,5.

Über dem Entfernungseinstellknopf befindet sich eine Skala, auf der bei einer bestimmten Entfernung erreichbare Schärfentiefe abgelesen werden kann. Rechts und links neben dem Wert 3,5 stehen jeweils die gleichen Zahlen. Sie stellen die Blendeneinstellungen dar. Wenn das Motiv scharf eingestellt ist, kann je nach der verwendeten Blende die erreichbare Schärfentiefe abgelesen werden. Wenn die Kamera z. B. auf 6 m eingestellt ist, so reicht die Tiefschärfe bei Blende 8 von etwa 4 m bis 10 m.

Mit Hilfe der Schärfentiefe Skala kann die YASHICA auch als Fixfokus-Kamera benutzt werden. In diesem Fall wird die Unendlichkeitsmarke auf dem Entfernungseinstellknopf der eingestellten Blende gegenübergestellt. Sie werden feststellen, dass z. B. bei Blende 8 alle Motive zwischen 7 m und Unendlich scharf wiedergegeben werden.

FILTERS

Your Yashica-D accepts sunshades and filters' adapter rings in convenient Bayonet mounts that readily fasten to the 'taking' lens. A complete range of filters and supplementary lenses are available in the popular Series V size Bay ϕ 30.

Initially, you will find a yellow filter ideal for bringing out clouds in landscape pictures and for general uses. As you become more advanced, you may want to use various filters, such as orange, green, etc. for different effects. Your camera dealer will give you complete information.

Notice !

Be sure to replace the Lens Cap when your camera is not in use. Keep your camera away from dust and moisture. For cleaning the lens surface to remove dust or dirt, always wipe very lightly by using clean gauze or lens cleaning cloth. Do not wipe the lens with a dirty handkerchief. When you are not using your camera for a long period do not leave the shutter set. In such cases place the lens Cap over the lens to avoid exposure, and release the shutter.

FILTROS

LES FILTRES

FILTER

La Yashica D está preparada para adaptar parasoles y filtros. Cuenta con un juego completo de filtros y objetivos suplementarios de la serie V de 30 mm de calibre. Inicialmente, se puede usar un filtro amarillo para resaltar nubes o para otros fines. Adquiriendo más experiencia, se puede usar filtros de color naranja, verde, etc para producir diversos efectos.

El distribuidor de aparatos fotograficos facilitará informaciones completas.

Nota.

Cuando guarda la cámara, no olvide de poner las tapas a los objetivos. Cuando limpia la superficie de los objetivos, hagalo con suavidad por medio de gasa limpia o paño especial para lentes. No lo haga con un pañuelo común.

Cuando no va a usar la cámara durante cierto tiempo, no deje el obturador armado.

Votre YASHICA D peut recevoir des parasoleils et des filtres par l'agencement de bagues adaptatrices qui se fixent aisément à l'objectif. Un ensemble complet de filtres est disponible dans la série populaire V 30 mm diam.

Au début, vous trouverez qu'un filtre jaune est idéal pour faire ressortir les nuages dans vos photos de paysages et aussi pour usage général. Comme vous deviendrez plus familier avec votre appareil vous voudrez en utiliser d'autres, tels que les filtres orange, rouge, vert, etc., pour obtenir différents effets. Votre détaillant vous fournira tous les détails.

AVIS !

Assurez-vous de replacer le couvercle des objectifs lorsque vous n'utilisez pas l'appareil. Eloignez votre appareil de la poussière et de l'humidité. Pour nettoyer l'objectif, passez légèrement un chiffon de coton clair. N'utilisez jamais un mouchoir usagé. Lorsque vous restez longtemps sans utiliser votre appareil ne laissez pas l'obturateur armé. Dans ce cas, placez le couvercle des objectifs et déclenchez l'obturateur afin de ne pas exposer le film.

Am Aufnahmeobjektiv Ihrer YASHICA D können Sie eine Sonnenblende und Filter mit Bajonettfassung sicher befestigen. Vorsatzlinsen und Filter in allen Farben stehen als Zubehör zur Verfügung.

Anfangs werden Sie feststellen, daß sich ein Gelbfilter ideal zur Wolkenwiedergabe bei Landschaftsaufnahmen eignet. Später werden Sie vielleicht Orangefilter, Grünfilter usw. benutzen wollen, um ganz besondere Bildwirkungen zu erzielen. Ihr Fotohändler wird Sie dabei gern beraten.

ZUR BEACHTUNG

Objektivschutzdeckel aufsetzen, wenn Kamera nicht gebraucht wird. Kamera vor Staub und Feuchtigkeit schützen. Beim Säubern des Objektivs von Staub oder Schmutz vorsichtig mit sauberem weichem Lappen oder Objektivputztuch über die Glasoberfläche wischen. Kein schmutziges Tuch dazu benutzen. Wenn die Kamera längere Zeit nicht gebraucht wird, Verschluss entspannen. Um in solchen Fällen eine Belichtung zu vermeiden, Objektivschutzdeckel aufsetzen und auslösen.